

DOSSIER PÉDAGOGIQUE  
**"Carnaval"**



## Nous vous souhaitons LA BIENVENUE !

Ce **dossier pédagogique** offre aux enseignants des "8-12 ans" une occasion à la fois de se préparer, de vivre surtout et puis peut-être de rebondir à une visite du Malmundarium programmée avec sa classe.

Se trouvent successivement dans ce dossier :

- un mot sur l'articulation générale du document (vous y êtes) ;
- un mot sur ce que nous entendons par "pistes pédagogiques" ;
- une brève présentation de l'espace "**Carnaval**" du Malmundarium + une évocation de quelques liens vers les programmes scolaires ;
- l'un ou l'autre document de travail éventuellement à copier et à distribuer aux élèves (pour les propositions pédagogiques qui le réclament) + les pistes pédagogiques à proposer aux enfants en situation scolaire (au Malmundarium et/ou en classe) + des invitations à proposer vous-même l'une ou l'autre pistes supplémentaires (s'il vous plaît, à nous communiquer) + des informations de base relatives à la thématique du carnaval en général, de celui de Malmedy en particulier ;
- des liens utiles avec la bibliothèque de Malmedy (exemples d'animations à disposition et fonds disponibles) ;
- des références-ressources en lien utile avec la thématique (livres, sites Internet, vidéos...) ;
- une mention sur les auteurs (coordonnées de contact).

Ce dossier se veut évolutif. C'est ainsi qu'il vous est présenté sous cette forme imprimable et reliable à souhait (Atoma, réglette, agrafes...) au départ de l'exemplaire imprimé que vous tenez dans les mains (toujours à votre disposition, à la demande, à l'accueil-shop du Malmundarium) ou en partant du fichier pdf téléchargeable sur le site Internet du Malmundarium [www.malmondarium.be](http://www.malmondarium.be).

N'hésitez jamais à nous communiquer vos réactions, vos suggestions d'évolution, d'adaptation, voire vos nouvelles propositions d'utilisation pédagogique (comme nous vous y invitons dans le document). En vous remerciant d'avance pour toute contribution que vous nous confierez. Nous ne manquerons pas de trouver la meilleure manière de la valoriser.

Bibliothèque de Malmedy – 7a place du Châtelet à 4960 Malmedy – [bibli.malmedy@skynet.be](mailto:bibli.malmedy@skynet.be) – 080 799 930

Malmundarium – 10 place du Châtelet à 4960 Malmedy – [info@malmundarium.be](mailto:info@malmundarium.be) – 080 799 668

## **Pistes pédagogiques**

"Pistes", nous avons dit "pistes" !?

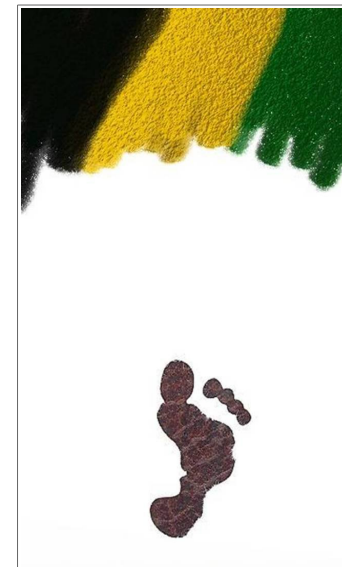
"Pistes" parce qu'il est question de découvrir l'espace du Malmundarium en se déplaçant de lieu en lieu, à la manière d'un itinéraire au cours duquel se construisent des apprentissages ciblés. De petites vignettes aux couleurs du blason de Malmedy (noir – jaune – vert), numérotées et figurant un pied nu, marquent ces étapes. Nous nommons ces petits pieds des "pédapodes" (de "péda" pour pédagogie et de "pode" pour pied).

"Pistes" encore parce que ce ne sont que des propositions pédagogiques, des suggestions faites par notre équipe de travail (à adapter à la situation, à son projet et à son tempérament d'enseignant-e, à ceux du groupe, des élèves...). Certaines de ces propositions pourront vous apparaître assez conventionnelles, d'autres plus audacieuses, pédagogiquement parlant. Notre idée est aussi de sortir des sentiers battus pour ne pas perdre l'élan joyeux désiré à cet espace.

"Pistes" parce qu'il est également question d'aller par vous-même un peu plus loin ou par d'autres chemins, d'autres itinéraires que ceux que nous vous proposons ici. Ainsi chacune de nos propositions est numérotée de manière impaire (1, 3, 5...) comme si nous y étions allé à cloche pied ou sur un seul côté de la rue. A vous de "faire la paire", de compléter le travail en imaginant (avec les enfants ?) les pistes numérotées de manière paire (2, 4, 6...) restées vierges dans le dossier. Merci bien sûr de nous faire part de vos idées (ou de vos réactions aux nôtres) afin d'enrichir, par votre concours, le présent document, les visites des groupes qui vous suivront, le travail d'éducation que tout cela sous-tend.

A vos *pédapodes* ? Prêts pour le départ ? C'est parti ?

**Bon voyage !**



# Espace "Carnaval"

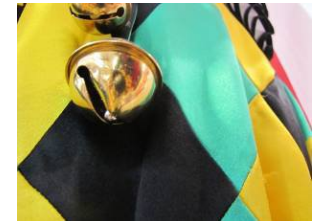
Patrimoine folklorique toujours bien vivant, événement annuel tant attendu par la plupart des habitants de Malmedy et alentours, voire de curieux et de connaisseurs venus parfois de bien loin, le carnaval de Malmedy - le *Cwarmê* - se devait d'être présenté aux visiteurs du Malmundarium.

Cet espace permet de s'imprégner véritablement des ambiances par une multitude de vidéos, d'images, de couleurs, de lumières et de sons représentatifs du fameux carnaval.

Cet endroit se veut un lieu à la fois de détente et de fête où chacun découvrira à son rythme les quinze masques mais également les plus petits rôles qui font ensemble la particularité et la réputation du *Cwarmê*. En plus des images, des couleurs et des sons, cet espace est également habillé de vrais costumes et d'autres objets et ustensiles du carnaval, à voir, à toucher, à faire tinter - quand ils sont sonores - et pourquoi pas... à fabriquer !

## **Liens vers les programmes scolaires...**

- Français
  - Écrire / Parler – Écouter : l'espace Carnaval comportant peu de textes, il y est plutôt question de s'imprégner des ambiances du lieu pour faire s'exprimer les élèves, oralement ou par écrit, sur les nombreuses sensations ressenties dans cet espace "vivant".
- Éveil – initiation scientifique
  - Appréhender une réalité complexe : chaque élément mis en exposition s'articule librement aux autres et offre une occasion aux visiteurs qui s'y déplace, de cerner, par touches successives, la globalité du carnaval de Malmedy.
- Éveil – formation historique et géographique
  - Situer... : resituer les différents éléments exposés dans le temps et l'espace du carnaval, mais encore dans les époques qu'il traverse, les régions du globe qu'il convoque.



Le <b><i>Trouv'lê</i></b>	Le <b><i>Vèheû</i></b>	Le <b><i>Long-né</i></b>
La <b><i>Grosse Police</i></b>	Le <b><i>Sâvadje</i></b>	Le <b><i>Longès-brèsses</i></b>
La <b><i>Djouplesène</i></b>	Le <b><i>Sâvadje-cayèt</i></b>	Le <b><i>Long-ramon</i></b>
La <b><i>Haguète</i></b>	Le <b><i>Hârlikin</i></b>	Le <b><i>Boldjî</i></b>
Le <b><i>Sotê</i></b>	Le <b><i>Pièrot</i></b>	Le <b><i>Cwapî</i></b>

## **Pédapode CRNVL-1**

### **ASSOCIER MASQUES, OBJETS ET PARURES**

Demander aux enfants, par petits groupes de deux ou trois, d'associer chaque ustensile en exposition au masque auquel il correspond. De leur laisser un temps pour effectuer les recherches et de préparer un petit argumentaire au départ de ce qui, dans l'espace, leur permettra d'affirmer les correspondances qu'ils proposent. Au moment des vérifications, de montrer le nom du masque correspondant à chaque objet (voir plus haut, le tableau des noms des quinze masques traditionnels – éventuellement à découper en vignettes).

Ensuite, de s'entendre tous ensemble à quel(s) usage(s) ces objets sont destinés, à la fois dans le Carnaval, mais aussi dans le quotidien, en désignant dans ce cas, des usages réels ou, peut-être, à imaginer.

Variante en classe : associer les noms des masques aux photos des objets et ustensiles repris dans les pages précédentes, en parcourant le descriptifs des masques de la partie "Un peu d'info...".

## **Pédapode CRNVL-2**

A vous d'imaginer !

"Faites la paire" et puis... faites-nous part :

Bibliothèque de Malmedy - 7a place du Châtelet à 4960 Malmedy - bibli.malmedy@skynet.be - 080 799 930

## **Pédapode CRNVL-3**

### **TRAVESTIR LES NOMS**

Sur des morceaux de papier, à partir de ce qu'ils observent des masques, demander aux enfants d'écrire et donc d'inventer de nouveaux noms dans une langue "désopilante", c'est-à-dire en prenant des morceaux au français, à l'allemand, voire à d'autres langues encore. Tant mieux si on entend au final que l'invention s'appuie sur des détails du masque qu'ils auront choisi pour cet exercice.



### **Pédapode CRNVL-4**

A vous d'imaginer !

"Faites la paire" et puis... faites-nous part :

Bibliothèque de Malmedy - 7a place du Châtelet à 4960 Malmedy - bibli.malmedy@skynet.be - 080 799 930

### **Pédapode CRNVL-5**

#### **INVENTER DES ÉTYMOLOGIES**

Expliquer aux enfants ce qu'est une étymologie. Dites-leur que le dictionnaire historique Robert de la langue française propose pour le mot "Carnaval" l'étymologie suivante : du latin "caro" la chair et "levare" lever, ôter => être privé de viande (le temps du Carême, de l'hiver...).

A partir d'autres mots, de noms de masques, de petits rôles, d'expressions carnavalesques, etc..., demander leur d'inventer de nouvelles étymologies.

Exemple toujours pour "Carnaval" : du français "carn" viande et "avalier" => "carn-avalier" manger de la viande.

### **Pédapode CRNVL-6**

A vous d'imaginer !

"Faites la paire" et puis... faites-nous part :

Bibliothèque de Malmedy - 7a place du Châtelet à 4960 Malmedy - bibli.malmedy@skynet.be - 080 799 930

## **Pédapode CRNVL-7**

### **CRÉER DE NOUVEAUX MASQUES**

Après leur avoir lu et expliqué l'article "Honneur aux petits rôles" repris en page ..., demander aux élèves, en petits groupes de quatre ou cinq, de créer un nouveau masque par rapport à une activité "professionnelle" présente dans le Malmundarium et les alentours immédiats. Une activité qui relève du quotidien, d'hier ou d'aujourd'hui. Cinq exemples : enseignant / bibliothécaire / moine / papetier / tanneur. Demander leur d'inventer la parure, l'ustensile, les gestes, les paroles (qui désarçonnent le public, les gens dans les limites de la bienveillance - pas d'incivisme outrageant !) et le nom : à écrire, décrire, dessiner, mettre en scène, faire vivre aux autres...

## **Pédapode CRNVL-8**

A vous d'imaginer !

"Faites la paire" et puis... faites-nous part :

Bibliothèque de Malmedy - 7a place du Châtelet à 4960 Malmedy - bibli.malmedy@skynet.be - 080 799 930



## Un peu d'info...

### Le Carnaval

Vers l'an 1000, on trouve en Occident de nombreux témoignages de fêtes ayant lieu juste avant le carême, des scènes de "mascarades" ou cortèges de gens déguisés. Porter un masque, se faire passer pour un autre, permet aux gens de condition modeste de se moquer des plus aisés, de taquiner les dirigeants : le peuple 'se venge' des brimades subies le reste de l'année. C'était aussi l'occasion de manger et de boire à volonté avant le jeûne du carême.

Les grands feux qui accompagnent les carnivals et au cours desquels on brûle un personnage de paille, proviennent de très anciennes traditions marquant le passage de l'hiver (que représente le personnage en question) au renouveau du printemps.

### Le Cwarmê

La plus ancienne trace du carnaval de Malmedy date de 1459 dans un document où l'on évoque le *Quarmæ* - dans lequel on reconnaît notre Cwarmê -, mais l'on peut penser qu'il ait été fêté bien plus tôt.

Le Cwarmê désigne à Malmedy la période de carnaval qui dure quatre jours. Ces quatre jours portent le nom wallon de *Grandès haguètes* par opposition aux *P'titès haguètes* ou "quatre jeudis gras" qui précèdent le carnaval.

Le nom du carnaval de Malmedy tire son origine du mot latin *quadragesima*, simplifié en *quaresima*, ce qui signifie *quarante* - quarante pour le nombre de jours qui séparent le mercredi des Cendres, de Pâques. *Quaresima* évolua pour donner *carême* en français et *cwarmê* en wallon de la région.

Dans de nombreux endroits, le Mardi gras - ainsi appelé car on y fait bombance avant les privations du carême - est le jour qui donne lieu à la fête du carnaval. C'est ainsi que, à Malmedy aussi, c'est la fête de Pâques qui détermine le jour du Cwarmê.

Mais ici les festivités s'étalent sur bien plus de temps que dans la plupart d'autres carnivals. Le Cwarmê demande des mois de préparation : la confection des costumes, l'écriture des rôles, la préparation des chars, etc.

- Pâques est fêtée le premier dimanche qui suit la première pleine lune qui suit l'équinoxe de printemps - jour qui varie d'année en année.
- Le mercredi des Cendres se place 40 jours (sans compter les dimanches) avant Pâques et marque le début du Carême.
- Le Mardi gras est le jour précédant le début Carême.

## **Les P'titès haguètes ou quatre jeudis gras**

Les « P'titès-haguètes » se déroulent les quatre jeudis précédant le Cwarmê.

C'était, jusque dans les années soixante, l'occasion pour les jeunes hommes mais surtout les jeunes femmes de faire, déguisé-e-s, le tour des bars de la ville pour taquiner les clients jusqu'à ce qu'ils offrent la tournée. Cette tradition était tombée en désuétude, mais connaît un regain d'intérêt depuis le milieu des années nonante.

Les enfants sont de nos jours mis à l'honneur le premier et le quatrième jeudis gras, les deuxième et troisième étant plutôt réservés aux plus grands.

## **Les Grandès haguètes**

Elles désignent les quatre jours précédant le Carême. Les *Grandès haguètes* débutent le samedi - et parfois même le vendredi soir pour les plus courageux - pour se terminer le jour du Mardi gras.

Le samedi marque l'ouverture du Cwarmê : le bourgmestre "passe ses pouvoirs" au *Trouv'lê*, qui défile dans la ville accompagné des *Djouplesènes*, des *Haguètes* et des *Sotês*.

Le dimanche est le jour du grand cortège (*lu tôur du paråde*) où l'on peut voir défiler les autres masques du Carnaval.

Le lundi voit les sociétés locales organiser des saynètes satiriques en wallon exécutées dans la ville - d'où le nom de "lundi des rôles"

Le mardi, on brûle *la Haguète* sur un bûcher : c'est la fin du Cwarmê, la fin de l'hiver et le début du printemps.

Toutes ses festivités se déroulent en plein air : la rue est la principale scène des festivités auxquelles le public, déguisé ou non, est invité à participer.

## Les masques

Le Cwarmê de Malmedy compte quinze *masques* ou costumes traditionnels. Ils sont à découvrir en photo, en vidéo et en vrai dans l'espace Carnaval.

Le **Trouv'îê** : ce personnage - qui ouvre les cérémonies - symbolise le pouvoir pendant les quatre jours du Cwarmê : c'est lui qui reçoit des mains du bourgmestre la *panûle* - le bâton de brasseur. Il est vêtu d'un habit rouge, pour rappeler le feu, et porte un haut de forme.

La **Grosse Police** annonce le début du Cwarmê aux quatre coins de la ville avec son clabot, la grosse cloche du crieur public d'antan. C'est à l'origine une parodie d'un officier civil qui proclamait les règlements de police pour le Cwarmê. On la reconnaît à son chapeau (un bicorne noir), son sarrau bleu, son pantalon blanc, son sabre et surtout son gros ventre... Il se met à parcourir les rues le samedi dès 11 heures.

La **Djouplesène** est une gitane (*djouplesène* signifie Égyptienne, synonyme de bohémienne). À l'origine, elle sortait en petites bandes le soir pour chaparder les victuailles dans les maisons. Pour ces raisons, le personnage fut interdit à la fin du XIXe siècle, il réapparaît dans les années 1920. La Djoup'sène porte un masque avec un long nez crochu, ses bras sont liés à l'intérieur de son costume, en référence aux rapines qu'elle commettait dans des temps plus anciens.





La **Haguète** porte fièrement son bicorn français de plumes d'autruches. Déjà Marie-Anne Libert, botaniste malmédienne de renommée, en parle en 1857 comme étant un masque très ancien. Le bicorn et l'aigle bicéphale du Saint Empire de la Nation germanique attestent de son origine probablement lointaine en référence aux différentes appartenances politiques de la région. Armée auparavant d'un balai, aujourd'hui la Haguète manie de façon habile son *happe-tchâr* (« happe-chair ») pour taquiner les spectateurs en exigeant le pardon de sa victime. Cet ustensile servait autrefois à dépendre les salaisons pendues au-dessus des cheminées. La Haguète est sans doute le masque le plus prestigieux du Cwarmê. Autrefois taillé dans des tissus modestes et le chapeau orné de plumes de coq, le costume est devenu plus riche, en velours et coiffé de grandes plumes d'autruches. Son origine reste toutefois floue.

Le **Sotê** est selon la légende un nain qui habite dans les grottes de Bévercé. On le reconnaît par sa petite taille et son immense chapeau haut-de-forme qui couvre jusqu'aux hanches le porteur du costume.

Le masque en lui-même, montrant un visage grotesque, est à hauteur des cuisses.

Le Sotê est muet et se déplace par petit saut.

Il taquine les spectateurs à l'aide de ses longs bras.



Le **Vèheû** est un des plus anciens masques du Cwarmê : il apparaît vers 1650. Il porte un gilet et un pantalon court de même couleur, des bas blancs et une bandoulière de cuir avec sept grelots. On le voit frapper gentiment les passants avec un fouet terminé par une vessie de porc qui est son attribut le plus remarquable. Son nom signifie "putois" en wallon et semble provenir d'une ancienne coutume qui consistait à chasser le putois qui personnifiait l'hiver : la mort du putois représentait donc le début du printemps.

Le *Sâvadje* et le *Sâvadje-Cayèt* datent du début du XIX<sup>e</sup> siècle. Ils nous emmènent vers les peuples lointains d'Afrique et d'Amérique dont les descriptions nous furent ramenées par de rares voyageurs d'outre-mer.



Le ***Sâvadje*** est un Indien d'Amérique vêtu d'un maillot couleur chair, un pagne et un boléro ainsi que des bracelets et des colliers. Ses mollets sont entourés de rubans colorés et sa taille ceinte d'une ceinture de satin. Il porte des plumes sur la tête et est armé d'un arc. Il enlève les jeunes filles pour les faire courir avec lui dans le cortège avant de les ramener à leur place.

Le ***Sâvadje-cayèt***, lui, représente un Africain : peau noire, cheveux crépus, boucles d'oreille, colliers et bracelets sont ses attributs. Mais c'est son habit fait de plaques de bois colorées qui le caractérise le mieux. Il ennuie les spectateurs avec une massue en mousse.





Le **Hârlikin** : pas besoin de chercher bien loin pour découvrir d'où vient ce personnage. C'est en effet l'Arlequin de la Commedia dell'arte, avec son costume aux losanges multicolores bien connu. On a juste ajouté au chapeau une queue de renard - mais sa signification s'est perdue. Le Hârlikin du Cwarmê reste un valet facétieux qui aime faire des plaisanteries - il exécutait même auparavant des cabrioles lors du défilé et se battait avec un autre Hârlikin pour l'amour d'une spectatrice.



Le **Pièrot** est lui aussi issu de la Commedia dell'arte. Vêtu de son éternel habit blanc à collerette et coiffé de son bonnet pointu, il distribue aux participants des noix et des oranges et lorsque son sac est vide, il se laisse tomber jusqu'à ce que des enfants viennent le ravitailler.

Le **Long-né** doit son nom à son nez extraordinairement allongé et rouge. Le reste de son costume est simple : sarrau bleu, pantalon blanc, foulard rouge, bonnet de meunier et pipe. En groupe de six ou sept, voire plus, ils choisissent une victime et la harcèlent gentiment en la talonnant de près, les uns derrière les autres, à la queue leu leu, imitant sans répit ses moindres gestes, mouvements et déplacements, jusqu'à ce qu'enfin elle leur offre une tournée de boissons.





Le **Longès-brèsses** (longs bras) est un clown très coloré portant un minuscule haut-de-forme garni d'une plume de paon. C'est l'esprit dérangeant, avec ses bras extrêmement longs terminés par une main gantée de blanc, ils décoiffent les spectateurs. Il apparaît vers 1883.



Le **Long-ramon** (long balai) est une variante du Longès-brèsses avec qui il partage presque le même bras. C'est l'esprit dérangeur, il manipule un balai de cinq mètres (pour les adultes) orné de branches de spectateurs, fait tomber des chapeaux ou surprend les habitants postés à leur fenêtre.

costume, sans la longueur des genêts avec lequel il décoiffe les

Quelques masques sont empruntés à la vie quotidienne...



Le **Boldji** est le boulanger, reconnaissable à sa toque et aux *britzèls* qu'il arbore sur son uniforme blanc. Il se promène avec une *panûle* (pelle) avec laquelle il soupèse les fesses des passants... Ayant abusé de ses pâtisseries, il en est devenu tout joufflu et bedonnant.



Le **Cwapî**, le cordonnier, roux aux cheveux en bataille, se déplace toujours avec un confrère et, ensemble, ils prennent les mesures des pieds et des jambes des dames plus ou moins consentantes pour leur faire de nouvelles chaussures. Les Cwapîs triment avec eux tout le matériel du cordonnier (mètre-ruban, crayon, clous, embauchoirs, un petit tabouret etc.) et revêtent un long tablier bleu. Tout ceci à renfort de savoureux commentaires en wallon.

## Les petits rôles

Mais le Cwarmê est vivant avant tout, grâce à des centaines de personnes qui, en groupes, rivalisent d'ingéniosité pour créer des costumes inédits, différents des masques traditionnels que nous venons de voir. Ce sont ces « masques », ces déguisements sans cesse renouvelés – ces « petits rôles » qui font du carnaval de Malmedy une fête durable qui ne tombe pas dans la monotonie.

Ces groupes de personnes, travesties en pompiers, schtroumpfs, nonnes, infirmiers etc., et qui parquent le dimanche sont peut-être en train de développer les nouvelles traditions du Cwarmê – et pour quoi pas les masques de demain.

## **RESSOURCES BIBLIO- WEBO- VIDÉOGRAPHIQUES**

Voici une sélection non exhaustive de documents susceptibles d'intéresser les esprits curieux. N'hésitez pas à passer par la bibliothèque pour fouiller dans ses collections et ses fonds spécialisés pour des renseignements plus précis.

### Livres

FABRE Daniel, *Carnaval ou la fête à l'envers*, Paris, Gallimard, 1992

REMITTS Jacqueline et NÈVE Wendy, *Carnaval traditionnels en province de Liège*, Liège, Éd. du CEFAL, 2004

SANCHIS Solange et MÉNARD Lysia, *Préparer le carnaval*, Paris, Retz, 2009

MICHEL Sylvain, *Le Cwarmê : carnaval de Malmedy*, Malmedy, Musée du Cwarmê, 1999

NOËL Dany, *Ceci n'est pas une brioche : vision colorée et dansante d'une tradition séculaire*, Malmedy, Maison de la Pub, [2006]

### Vidéos

*Le carnaval de Malmedy*, Production Asbl Les amis de la Maison Cavens – Commission du Musée du Cwarmê, Réalisation Mâm'dî Vidéo

### Sites web

Folklore et carnaval sur le site de la commune de Malmedy :

<http://www.malmedy.be/fr/Tourisme/folklore-et-carnaval/le-carnaval/>

Site du Musée international du Masque et du Carnaval de Binche : expositions, centre de documentation et animations sur le masque et son univers :

<http://www.museedumasque.be/>



## LES "AUTEURS"

Ont collaboré à la conception et à l'écriture de ce dossier pédagogique "Carnaval" :

pour la Bibliothèque de Malmedy, **Matthieu Courtoy**

pour l'Institut d'Éco-Pédagogie, **Stéphane Noirhomme**

sous le regard bienveillant de :

**Jean Maus** (responsable de la gestion générale du Malmundarium) et **Imelda Heuschen** (responsable des expositions pour le Malmundarium).

**Roseline Lemaire** (responsable du réseau Wamabi des bibliothèques Hors Champ de Waimes et Malmedy)



**Institut d'Éco-Pédagogie asbl**  
20, rue de Pitteurs  
4020 Liège  
04 366 38 18  
[www.institut-eco-pedagogie.be](http://www.institut-eco-pedagogie.be)



**Malmundarium asbl**  
9, place du Châtelet  
4960 Malmedy  
080 799 668  
[www.malmundarium.be](http://www.malmundarium.be)



**Wamabi**  
7a, place du Châtelet  
4960 Malmedy  
080 799 930  
[www.wamabi.be](http://www.wamabi.be)